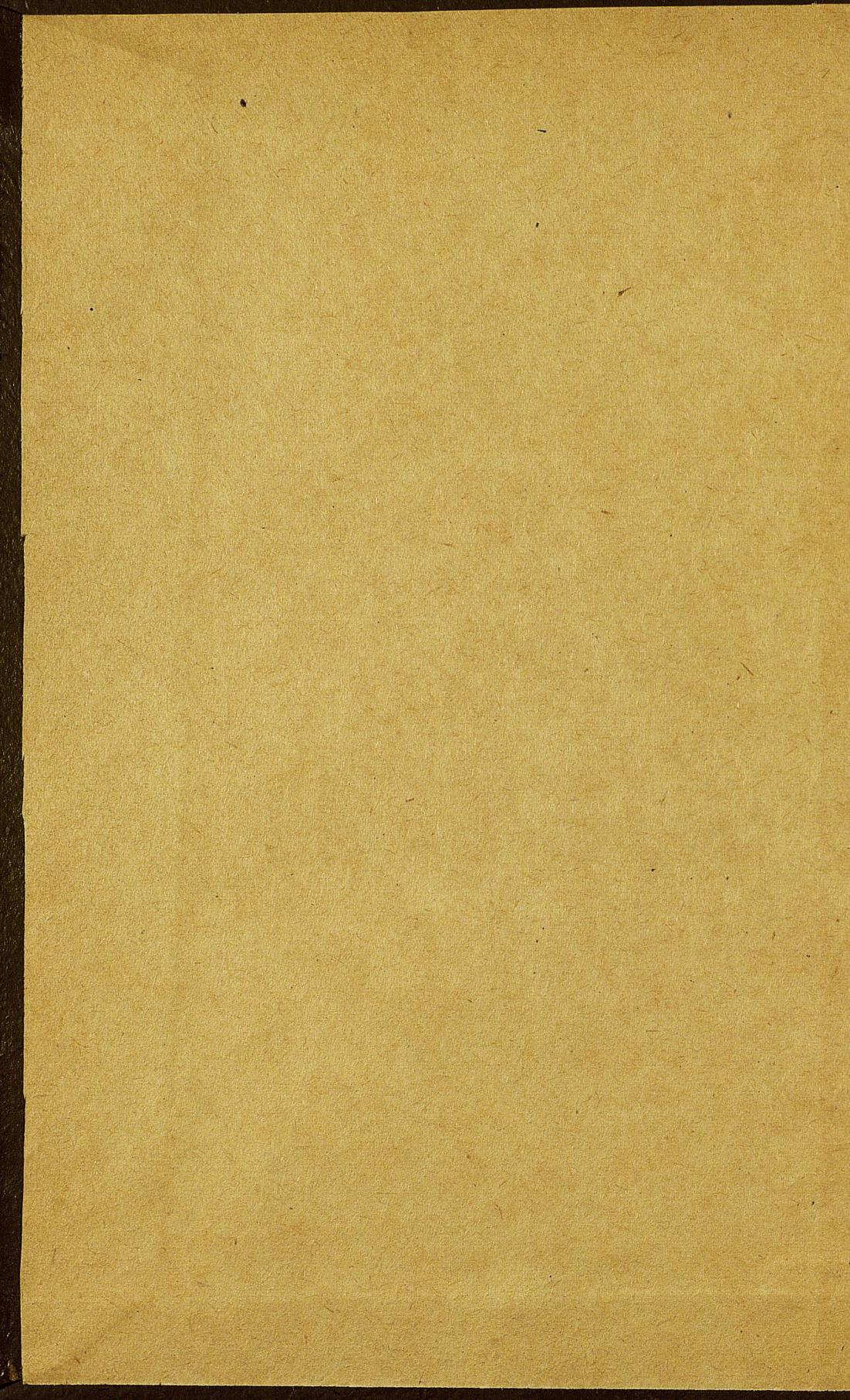


247 —
568



388

247-568

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

Государ. публ. ч. ая
Историческая
библиотека РСФСР
№ 27243 1934

Декларация об образовании Союза Советских Социалистических Республик.

Со времени образования советских республик, государства мира раскололись на два лагеря: лагерь капитализма и лагерь социализма.

Там, в лагере капитализма,— национальная вражда и неравенство, колониальное рабство и шовинизм, национальное угнетение и погромы, империалистические зверства и войны.

Здесь, в лагере социализма,— взаимное доверие и мир, национальная свобода и равенство, мирное сожительство и братское сотрудничество народов.

Попытки капиталистического мира на протяжении десятков лет разрешить вопрос о национальности, путем совмещения свободного развития народов с системой эксплоатации человека человеком, оказались бесплодными. Наоборот, клубок национальных противоречий все более запутывается, угрожая самому существованию капитализма. Буржуазия оказалась бессильной наладить сотрудничество народов.

Только в лагере советов, только в условиях диктатуры пролетариата, сплотившей вокруг себя большинство населения, оказалось возможным уничтожить в корне национальный гнет, создать обстановку взаимного доверия и заложить основы братского сотрудничества народов.

Только благодаря этим обстоятельствам, удалось советским республикам отбить нападение империалистов всего

НКИД
ЦЕНТРАЛЬНАЯ

690

мира, внутренних и внешних; только благодаря этим обстоятельствам, удалось им успешно ликвидировать гражданскую войну, обеспечить свое существование и приступить к мирному хозяйственному строительству.

Но годы войны не прошли бесследно. Разоренные поля, остановившиеся заводы, разрушенные производительные силы и истощенные хозяйственные ресурсы, оставшиеся в наследство от войны, делают недостаточными отдельные усилия отдельных республик по хозяйственному строительству. Восстановление народного хозяйства оказалось невозможным при раздельном существовании республик.

С другой стороны, неустойчивость международного положения и опасность новых нападений делают неизбежным создание единого фронта советских республик перед лицом капиталистического окружения.

Наконец, само строение советской власти, интернациональной по своей классовой природе, толкает трудящиеся массы советских республик на путь об'единения в одну социалистическую семью.

Все эти обстоятельства повелительно требуют об'единения советских республик в одно союзное государство, способное обеспечить и внешнюю безопасность, и внутренние хозяйственные преуспеяния, и свободу национального развития народов.

Воля народов советских республик, собравшихся недавно на съезды своих советов и единодушно принявших решение об образовании „Союза Советских Социалистических Республик“, служит надежной порукой в том, что Союз этот является добровольным об'единением равноправных народов, что за каждой республикой обеспечено право свободного выхода из Союза, что доступ в Союз открыт всем социалистическим советским республикам, как существующим, так и имеющим возникнуть в будущем, что новое союзное государство явится достойным

увенчанием заложенных еще в октябре 1917 года основ мирного сожительства и братского сотрудничества народов, что оно послужит верным оплотом против мирового капитализма и новым решительным шагом по пути об'единения трудящихся всех стран в Мировую Социалистическую Советскую Республику.

Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика (РСФСР), Украинская Социалистическая Советская Республика (УССР), Белорусская Социалистическая Советская Республика (БССР) и Закавказская Социалистическая Федеративная Советская Республика (ЗСФСР: Советская Социалистическая Республика Азербайджан, Советская Социалистическая Республика Грузия и Советская Социалистическая Республика Армения) об'единяются в одно союзное государство — **Союз Советских Социалистических Республик.**

Prolétaires de tous les pays, unissez-vous!

Proclamation de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

Depuis la formation des Républiques Soviétiques, les Etats du monde se divisent en deux camps: le camp du capitalisme et celui du socialisme.

Dans le camp du capitalisme régnent la haine nationale et l'inégalité, l'esclavage colonial et le chauvinisme, l'oppression nationale et les massacres, les brutalités impérialistes et les guerres.

Dans le camp du socialisme régnent la confiance mutuelle et la paix, la liberté nationale et l'égalité, le voisinage pacifique et la collaboration fraternelle des peuples.

Les tentatives du monde capitaliste pendant de dizaines d'années de résoudre la question nationale en conciliant le libre développement des peuples avec le système d'exploitation de l'homme par l'homme sont restées infructueuses. Au contraire, les antagonismes nationaux se sont de plus en plus enchevêtrés, menaçant l'existence même du capitalisme. La bourgeoisie s'est montrée incapable d'instaurer la collaboration des peuples.

Ce n'est que dans le camp des soviets, sous le régime de la dictature du prolétariat, unissant autour de soi la majorité de la population, qu'on a pu anéantir radicalement l'oppression nationale, provoquer la confiance mutuelle et poser les bases de la collaboration fraternelle des peuples.

C'est ainsi que les Républiques Soviétiques ont réussi à repousser les attaques des impérialistes du monde entier, de

l'intérieur et de l'extérieur; c'est ainsi qu'elles ont réussi à mettre fin à la guerre civile, à assurer leur existence et à entreprendre l'édification économique pacifique.

Mais les années de guerre ne sont pas passées sans laisser de traces. Les champs dévastés, les usines abandonnées, les forces productrices détruites, les ressources économiques épuisées,— héritage de la guerre, rendent insuffisants les efforts isolés des différentes Républiques pour l'édification économique. Le relèvement de l'économie populaire est impossible avec l'existence isolée des Républiques.

D'autre part, l'instabilité de la situation internationale et le danger de nouvelles agressions rendent nécessaire la création du front unique des Républiques Soviétiques en face du monde capitaliste qui les environne.

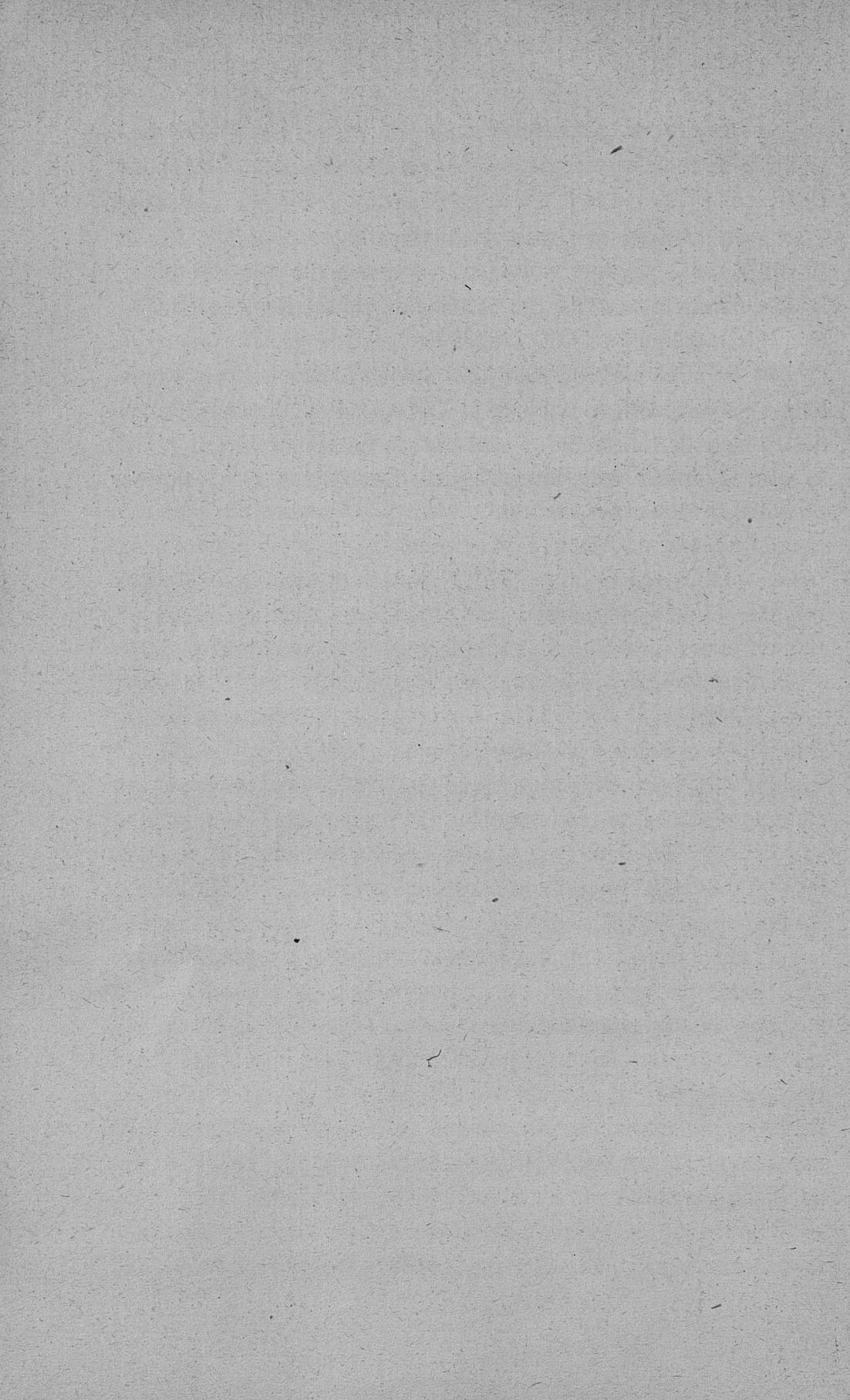
Enfin, la structure même du pouvoir soviétique qui est internationale par son caractère de classe, incite les masses laborieuses des Républiques Soviétiques de s'unir en une seule famille socialiste.

Toutes ces circonstances imposent irrésistiblement l'union des Républiques Soviétiques en un seul Etat, capable d'assurer la sécurité à l'extérieur, l'essor économique et le libre développement des peuples à l'intérieur.

La volonté des peuples des Républiques Soviétiques, qui se sont récemment réunis dans les Congrès de leurs Soviets et ont décidé à l'unanimité la formation de „l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques“, est un gage sûr que cette Union est une union volontairement consentie par les peuples égaux en droits, que chaque République est assurée de quitter librement l'Union, que l'adhésion à l'Union est ouverte à toutes les Républiques Socialistes Soviétiques existantes ou pouvant surgir à l'avenir, que le nouveau gouvernement de l'Union est le digne couronnement des principes du voisinage pacifique et de collaboration fraternelle des peuples, posés en Octobre 1917, qu'il sera le défenseur fidèle contre le capitalisme mondial et

qu'il constitue un pas décisif en avant vers l'Union des travailleurs de tous les pays dans la République Socialiste Soviétique Universelle.

La République Socialiste Fédérative des Soviets de Russie (RSFSR), la République Socialiste des Soviets d'Ukraine (USSR), la République Socialiste des Soviets de Russie Blanche (BSSR) et la République Socialiste des Soviets de la Transcaucasie (ZSSR: République Socialiste des Soviets d'Azerbeidjan, République Socialiste des Soviets de la Géorgie, République Socialiste des Soviets de l'Arménie) s'unissent en un seul Etat qui prend le nom **d'Union des Républiques Socialistes Soviétiques**.



Declaration of formation of the Union of Soviet Socialist Republics.

Since the formation of the Soviet Republics, the States of the world have been split into two camps: the camp of capitalism and the camp of socialism.

In the camp of capitalism, prevail national enmity and inequality, colonial slavery and chauvinism, national suppression and pogroms, imperialistic brutality and wars.

In the camp of socialism there is mutual trust and peace, national freedom and equality: the peaceful cohabitation and fraternal cooperation between nations.

The attempts which the capitalist world has been making for decades to settle the national question by combining the free development of peoples with the system of exploitation of man by man, have proved fruitless. The skein of national antagonism has become still more entangled, threatening the very existence of capitalism. The bourgeoisie has proved incapable of bringing about the cooperation of peoples.

Only in the socialist camp, only under the conditions of the dictatorship of the proletariat, rallying around itself the majority of the population, has it been possible to eradicate nationalist oppression, to create an atmosphere of mutual confidence and to lay the foundation for the fraternal cooperation of peoples.

Only due to this circumstance has the Soviet Republic succeeded in repelling the attacks of the imperialists of the

world, both at home and abroad; only due to this has the Soviet Republic succeeded in putting an end to the civil war, in guaranteeing its own existence, and setting about the work of peaceful economic reconstruction.

But the years of war have left their traces. The fields lie waste, the factories are at a standstill, the destruction of productive forces and the exhaustion of economic resources as a result of the war, have resulted in an insufficiency of various forces in the separate republics to carry on their economic reconstruction. The restoration of the economic system would be an impossible task if the Republics remained divided.

On the other hand, the instability of the international situation, and the danger of new attacks make the formation of a united front of Soviet Republics against the surrounding capitalists inevitable.

Finally, the very structure of the Soviet Government, international by virtue of its class nature, leads the working masses of the Soviet Republics along the road towards one united socialist family.

All these circumstances imperatively demand the uniting of the Soviet Republics into one united state, capable of guaranteeing both security against foreign aggression, and internal economic prosperity, and the free national development of peoples.

The will expressed by the peoples of the Soviet Republics recently gathered at the Congress of Soviets which unanimously adopted the resolution on the formation of the „Union of Soviet Socialist Republics“, serves as a guarantee that this Union is a voluntary association of equal peoples: that to each republic is guaranteed the right of secession from the Union, that admission to the Union is open to all socialist soviet republics, both now existing and arising in the future; that the new United State is a fitting crown of

the edifice of the life, of security and fraternal cooperation of peoples, the foundation of which was laid in October 1917; that it will serve as a secure bulwark against world capitalism and as a fresh and decisive step along the road toward the uniting of the workers of all lands, in the World Socialist Soviet Republic.

The Russian Socialist Federated Soviet Republic (RSFSR), the Ukrainian Socialist Soviet Republic (USSR). The White Russian Socialist Soviet Republic (WSSR), and the Transcaucasian Socialist Federated Soviet Republic (TSFSR: the Soviet Socialist Republic of Aserbajhan, the Soviet Socialist Republic of Georgia, and the Soviet Socialist Republic of Armenia) are hereby united into one United State—**the Union of Soviet Socialist Republics.**

Proletarier aller Länder vereinigt Euch!

Deklaration über Bildung der Union Sozialistischer Sowjetrepubliken.

Seit der Bildung der Sowjetrepubliken haben sich die Staaten der Welt in zwei Lager: in das Lager des Kapitalismus und das Lager des Sozialismus gespalten.

Dort im Lager des Kapitalismus gibt es nationalen Hass und Ungleichheit, koloniale Knechtschaft und Chauvinismus, nationale Unterdrückung und Pogrome, imperialistische Brutalitäten und Kriege.

Hier im Lager des Sozialismus gegenseitiges Vertrauen und Friede, nationale Freiheit und Gleichheit, friedliches Zusammenleben und brüderliche Zusammenarbeit der Völker.

Die jahrzehntelang dauernden Versuche der kapitalistischen Welt zur Lösung der Nationalitätenfrage durch eine Vereinigung der freien Entwicklung der Völker mit dem System der Ausbeutung des Menschen durch den Menschen erwiesen sich erfolglos. Im Gegenteil, der Knoten der nationalen Gegensätze wird immer verwickelter und bedroht die Existenz selbst des Kapitalismus. Die Bourgeoisie erwies sich unfähig, die Zusammenarbeit der Völker in die Wege zu leiten.

Nur im Lager der Sowjets unter der proletarischen Diktatur, die die Mehrheit der proletarischen Bevölkerung um sich zusammengeschlossen hat, erwies es sich möglich, den nationalen Druck von Grund auf zu zerstören, ein gegenseitiges Vertrauen zu schaffen und die Grundlagen für eine brüderliche Zusammenarbeit der Völker zu legen.

Nur dank dieser Umstände ist es den Sowjetrepubliken gelungen, den Angriff der Imperialisten der ganzen Welt, der inneren und auswärtigen, zurückzuschlagen. Nur Kraft dieser Umstände ist es ihnen gelungen, den Bürgerkrieg erfolgreich zu liquidieren, ihre Existenz zu sichern und an den friedlichen wirtschaftlichen Aufbau zu schreiten.

Die Kriegsjahre sind aber nicht spurlos vorübergegangen. Vernichtete Felder, stillstehende Industriebetriebe, zerstörte Produktionskräfte und erschöpfte wirtschaftliche Hilfsquellen, die der Krieg als Erbe zurückgelassen hat, machen die einzelnen Anstrengungen der einzelnen Republiken auf dem Gebiete des wirtschaftlichen Aufbaues ungenügend. Die Wiederherstellung der Volkswirtschaft erwies sich bei getrenntem Bestehen der Republiken als unmöglich.

Andererseits machen die Unsicherheit der internationalen Lage und die Gefahr neuer Angriffe die Schaffung einer Einheitsfront der Sowjetrepubliken gegenüber der kapitalistischen Umkreisung unvermeidlich. Schliesslich drängt der Aufbau der Sowjetmacht selbst, die ihrem Klassenwesen nach international ist, die schaffenden Massen der Sowjetrepubliken auf den Weg der Vereinigung zu einer einheitlichen sozialistischen Familie. Alle diese Umstände fordern gebieterisch die Vereinigung der Sowjetrepubliken zu einem Bundesstaat, der sowohl die auswärtige Sicherheit, wie das innere wirtschaftliche Gedeihen und die Freiheit der nationalen Entwicklung der Völker sichern kann.

Der Wille der Völker der Sowjetrepubliken, die sich vor kurzem zu Kongressen ihrer Räte versammelt und einstimmig den Beschluss über Bildung einer „Union Sozialistischer Sowjetrepubliken“ gefasst haben, bildet eine Gewähr dafür, dass diese Union die freiwillige Vereinigung gleichberechtigter Völker ist, dass für jede Republik das Recht des freien Austrittes aus der Union gesichert ist, dass der Beitritt zur Union allen sozialistischen Sowjetrepubliken, sowohl den gegenwä-

tigen, wie den in der Zukunft entstehenden, freisteht, dass der neue Bundesstaat eine würdige Krönung der noch im Oktober 1917 niedergelegten Grundlagen des friedlichen Zusammenlebens und der friedlichen Zusammenarbeit der Völker ist, dass sie als sichere Stütze gegen den Weltkapitalismus dienen und ein neuer entscheidender Schritt auf dem Wege der Zusammenfassung der Werktätigen der ganzen Welt zu einer Sozialistischen Sowjet-Weltrepublik sein wird.

Die Russische Sozialistische Föderative Sowjetrepublik (RSFSR), die Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik (USSR), die Weissrussische Sozialistische Sowjetrepublik (WSSR) und die Transkaukasische Föderative Sowjetrepublik (TSFSR: Sozialistische Sowjetrepublik Aserbeidschan, Sozialistische Sowjetrepublik Georgien und Sozialistische Sowjetrepublik Armenien), schliessen sich zusammen zu einem Bundesstaat, der **Union Sozialistischer Sowjetrepubliken**.





